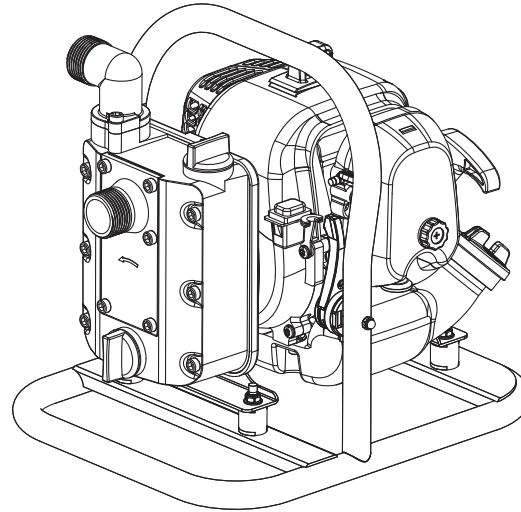




9000/3 Art. 1436

D Betriebsanleitung
Benzinmotorpumpe

GB Operating Instructions
Petrol-driven Motor Pump

F Mode d'emploi
Pompe thermique pour arrosage

NL Gebruiksaanwijzing
Benzinemotorpomp

S Bruksanvisning
Pump med bensinmotor

DK Brugsanvisning
Benzindreven pumpe

FI Käyttöohje
Bensiinimootorikäyttöinen pumppu

N Bruksanvisning
Pumpe med bensinmotor

I Istruzioni per l'uso
Motopompa

E Instrucciones de empleo
Bomba con motor de gasolina

P Manual de instruções
Bomba com motor a gasolina

PL Instrukcja obsługi
Pompa z silnikiem benzynowym

H Használati utasítás
Benzinmotoros szivattyú

CZ Návod k obsluze
Benzínové motorové čerpadlo

SK Návod na obsluhu
Čerpadlo s benzínovým motorom

GR Οδηγίες χρήσης
Αντλία βενζινοκίνητη

RUS Инструкция по эксплуатации
Бензомоторный насос

SLO Navodilo za uporabo
Bencinska vodna črpalka

UA Інструкція з експлуатації
Бензинова мотопомпа

HR Uputa za upotrebu
Motorna benzinska pumpa

TR Kullanma Kılavuzu
Benzin motorlu pompa

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă cu motor pe benzină

BG Инструкция за експлоатация
Бензинова моторна помпа

EST Kasutusjuhend
Bensiinimootoriga pump

LT Naudojimosi instrukcija
Siurblys su benzininiu varikliu

LV Lietošanas instrukcija
Benzīna motora sūkņis

GARDENA Motopompa 9000/3

Benvenuti nel giardino con GARDENA ...



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso.

Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente. Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice:

1. Modalità d'impiego della GARDENA Motopompa	79
2. Norme di sicurezza	80
3. Messa in uso	80
4. Operazione	81
5. Interventi di fine stagione	83
6. Manutenzione	83
7. Anomalie di funzionamento	85
8. Accessori disponibili	87
9. Dati tecnici	87
10. Assistenza / Garanzia	88

1. Modalità d'impiego della GARDENA Motopompa

Settore di utilizzo:

La motopompa GARDENA è un prodotto a destinazione hobbistica, concepito per uso privato in ambito domestico.

La motopompa GARDENA è concepita per il pompaggio di acqua dolce, acqua piovana e acqua contenente cloro per piscine.

Nota bene:



La motopompa non è idonea per usi prolungati (ad esempio, uso industriale, recircolo in continuo di liquidi).

La pompa non può essere impiegata per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro) o generi alimentari.

La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.

2. Norme di sicurezza

→ Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sul prodotto.



PERICOLO DI USTIONI!

Il motore e l'impianto di scarico raggiungono altissime temperature durante il funzionamento e restano ad alta temperatura ancora per qualche tempo dopo lo spegnimento del motore.

→ Non toccare il motore e l'impianto di scarico ad alta temperatura.



PERICOLO D'INCENDIO E DI ESPLOSIONE

Il carburante è facilmente infiammabile e può diventare esplosivo.

→ Quando si rifornisce la pompa di carburante si raccomanda di non fumare né di produrre fiamme libere o scintille. La stessa avvertenza va osservata nel luogo in cui è riposta la tanica di benzina.

→ Non mettere sostanze e oggetti infiammabili (ad es. benzina) vicino alla pompa durante il funzionamento e finché il motore non si è completamente raffreddato.

→ Nel fare rifornimento prestare attenzione a non spargere il carburante. Se ciò dovesse accadere, asciugare accuratamente le parti bagnate prima di accendere il motore.

→ Al termine del rifornimento, avvitare bene il tappo del serbatoio.

→ Non appoggiare oggetti sul motore: pericolo d'incendio.



PERICOLO DI ASFISSIA!

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, altamente tossico.

→ Non inalare i gas di scarico.

→ Mettere in funzione la pompa solo all'aperto, mai in ambiente chiuso.



PERICOLO DI LESIONI!

Se la motopompa viene fatta funzionare a lungo (> 5 min) contro il lato chiuso di mandata (ad es. valvola chiusa, applicatore chiuso ecc.), l'acqua all'interno della pompa può riscaldarsi e provocare lesioni dovute all'acqua ad alta temperatura.

→ Fare funzionare la pompa non oltre 5 minuti contro il lato chiuso di mandata.

→ Se il liquido da aspirare si esaurisce, spegnere immediatamente la pompa.

Caratteristiche funzionali:

Evitare il funzionamento a secco: la pompa si logora.

→ Se il liquido da aspirare si esaurisce, spegnere immediatamente la pompa.

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido da aspirare provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

→ In caso di acqua sabbiosa utilizzare un prefiltro.

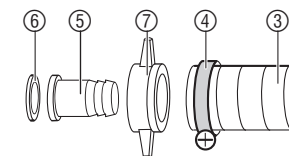
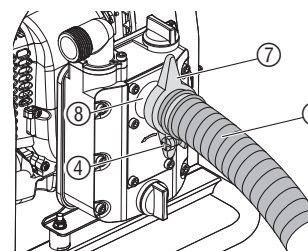
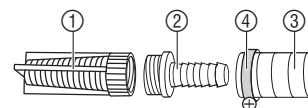
→ Non usare mai la pompa se sprovvista del filtro per l'aria. (Il motore si surriscalda più rapidamente).

La mandata minima è di 90 l/h (= 1,5 l/minuto). Non collegare accessori con un passaggio acqua inferiore.

Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari a 6 bar in uscita.

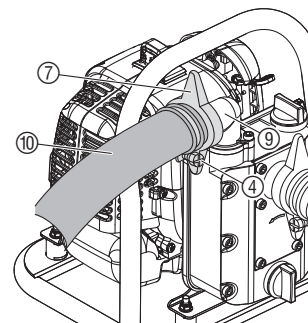
Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate.

Non si potrà pertanto impiegare la pompa nel caso in cui, per esempio, si abbiano 2,0 bar al rubinetto che, aggiunti ai 2,5 danno una pressione interna totale pari a 4,5 bar.



1. Avvitare il filtro di aspirazione ① al raccordo del filtro ②.
2. Spingere la manichetta di aspirazione in dotazione ③ sul raccordo del filtro ② e avvitare a tenuta d'aria con la fascetta serramanicotto ④.
3. Spingere il raccordo ⑤ con la guarnizione ⑥ attraverso il dado filettato ⑦ e avvitare al raccordo del lato di aspirazione ⑧.
4. Spingere la fascetta serramanicotto ④ sul flessibile di aspirazione ③, spingere il flessibile di aspirazione ③ sul raccordo ⑤ e avvitare a tenuta d'aria con la fascetta ④.

Uscita – lato mandata:



L'uscita pompa è dotata di filettatura da 33,3 mm (G1) a cui si possono collegare – tramite la raccorderia rapida GARDENA – tubi da 13 mm (1/2"), da 16 mm (5/8") e da 19 mm (3/4").

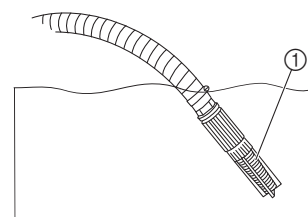
1. Spingere il raccordo ⑤ con la guarnizione ⑥ attraverso il dado filettato ⑦ e avvitare al raccordo del lato di mandata ⑧.
2. Spingere la fascetta serramanicotto ④ sul flessibile di mandata ⑩, spingere il flessibile di mandata ⑩ sul raccordo ⑤ e avvitare a tenuta d'aria con la fascetta ④.

Per ottimizzare la mandata della pompa, si possono impiegare tubi da 19 mm (3/4") collegabili con la raccorderia Profi-System GARDENA (per es. art. 1752) o anche tubi da 25 mm (1") usando la raccorderia filettata in ottone GARDENA (per es. art. 7142).

Se alla pompa si vogliono collegare in parallelo più tubi o accessori, è consigliabile utilizzare un distributore GARDENA a 2 o a 4 vie (art. 8193 / 8194 / 940) che può essere avvitato direttamente al raccordo filettato del lato mandata ⑨.

4. Operazione

Preparare la pompa:



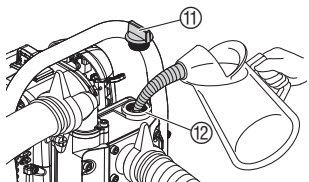
1. Installare la pompa ad una distanza sicura rispetto al liquido da convogliare. Installare la pompa a livello del suolo con il motore spento.
2. Controllare il livello della benzina (vedi 6. Manutenzione) (miscela 40 : 1).
3. Verificare il filtro dell'aria (vedi 6. Manutenzione).
4. Immergere il filtro di aspirazione ① nel liquido da convogliare.

3. Messa in uso

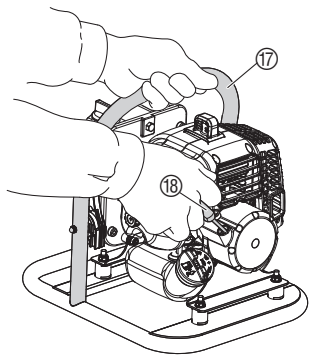
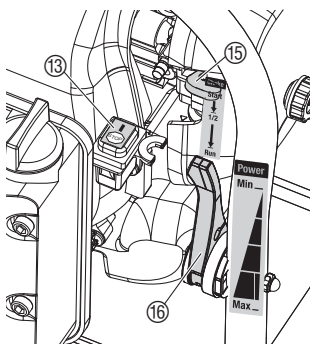
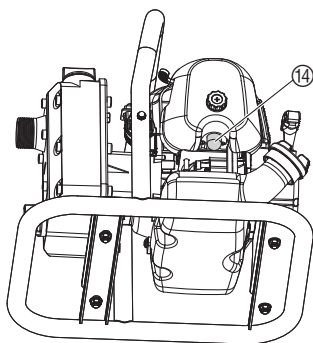
Ingresso – lato aspirazione:

Il raccordo sul lato aspirazione è dotato di filetto da 33,3 mm (G1) a cui va collegato un tubo di aspirazione resistente al vuoto con fissaggio a tenuta come. Non usare raccordi portagomma ad attacco rapido. Per prevenire l'occlusione o il danneggiamento della turbina, collegare il filtro di aspirazione ①. In caso di acqua sabbiosa utilizzare un prefiltro.

Adescamento della pompa:



Avvio del motore:



Prima della messa in funzione, adescare la pompa riempiendola con circa 1,5 l del liquido da aspirare.

1. Svitare a mano il tappo ⑪ del bocchettone di adescamento ⑫.
2. Riempire completamente (ca. 1,5 l) di liquido la camera della pompa utilizzando il bocchettone di riempimento ⑫.
3. Richiudere bene il tappo ⑪ – non utilizzare pinze.

→ Prima di mettere in funzione la pompa, preparare sempre quest'ultima e riempirla di liquido (vedi sopra).

Avviare il motore freddo:

1. Portare l'interruttore di accensione ⑬ su "I" (inserito).
2. Premere 10 volte la pompa a palla di avviamento ⑭.
3. Portare la leva di avviamento ⑮ in posizione **Start**.
4. Portare la leva del gas ⑯ in posizione **Max**.
5. Per un'ottimale portata di aspirazione, fissare il tubo flessibile di pressione a 1 – 2 m di altezza per l'avviamento.
6. Premere la pompa in basso con forza agendo sulla staffa ⑰ e tirare la manopola dello starter ⑱ fino ad avvertire una leggera resistenza. Tirare poi con forza la manopola dello starter ⑱.
7. Riportare la manopola dello starter ⑱ lentamente nella posizione iniziale, perché lo starter non si danneggi (non farlo tornare indietro a grande velocità).
8. Ripetere i punti 6 e 7 finché sia avvia **brevemente** il motore.
9. Portare la leva di avviamento ⑮ in posizione **1/2**.
10. Ripetere i punti 6 e 7 tante volte, finché non si avvia il motore.
11. Portare la leva del gas ⑯ in posizione **1/2**.
12. Dopo un tempo di riscaldamento di ca. 30 sec., portare la leva di avviamento ⑮ in posizione **Run**.
13. Impostare la leva del gas ⑯ sulla mandata desiderata tra **Min** e **Max**.

Avviare il motore caldo:

1. Portare l'interruttore di accensione ⑬ su "I" (inserito).
2. Portare la leva di avviamento ⑮ in posizione **Run**.
3. Portare la leva del gas ⑯ in posizione **Min**.
4. Per un'ottimale portata di aspirazione, fissare il tubo flessibile di pressione a 1 – 2 m di altezza per l'avviamento.
5. Premere la pompa in basso con forza agendo sulla staffa ⑰ e tirare la manopola dello starter ⑱ fino ad avvertire una leggera resistenza. Tirare poi con forza la manopola dello starter ⑱.
6. Riportare la manopola dello starter ⑱ lentamente nella posizione iniziale, perché lo starter non si danneggi (non farlo tornare indietro a grande velocità).
7. Ripetere i punti 5 e 6 tante volte, finché non si avvia il motore.
8. Impostare la leva del gas ⑯ sulla mandata desiderata tra **Min** e **Max**.

→ Se il motore non si mette in funzione, vedi **7. Anomalie di funzionamento**.

Rodaggio del motore:

Il motore raggiunge la massima potenza solo 5 – 8 ore dopo la prima messa in funzione. In questo intervallo di tempo non si deve fare funzionare il motore a tutto gas. Il motore potrebbe danneggiarsi.

Spegnere il motore:

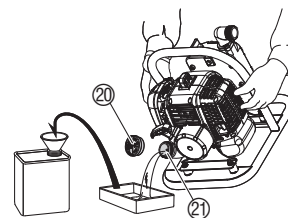
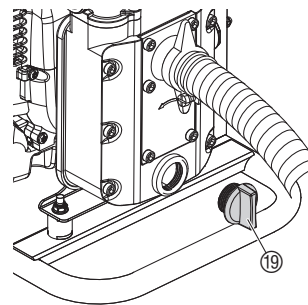
1. Portare la leva del gas ⑯ in posizione **Min**.
2. Portare l'interruttore di accensione ⑬ su "0" (disinserito).

→ In caso d'emergenza spegnere il motore portando l'interruttore di accensione su "0".

5. Interventi di fine stagione



Ricovero / Trasporto:



→ Prima di mettere il motore fuori servizio, spegnere e fare raffreddare il motore. Sfilare poi il cappuccio per candela.

Se si mette fuori servizio la pompa per molto tempo (ad es. d'inverno) scaricare la benzina e conservare la pompa in un luogo al riparo dal gelo, sicuro e lontano dalla portata di bambini.

1. Procedere agli interventi di manutenzione ordinaria indicati al 6. Manutenzione.
2. Allentare la vite di scarico ⑲ e far defluire l'acqua.
3. Svuotata la pompa, riavvitare la vite di scarico ⑲.
4. Svitare il tappo della benzina ⑳.
5. Inclinare la pompa per svuotare il serbatoio ㉑ e raccogliere la benzina in una bacinella (da travasare poi in una tanica).
6. Premere ripetutamente la pompa a palla di avviamento ⑭ (vedi 4. Operazione "Avviare il motore") finché non si vede più benzina nel flessibile trasparente della benzina.
7. Inclinare nuovamente la pompa e verificare che dal serbatoio ㉑ non fuoriesca più benzina.
8. Riavvitare quindi il tappo della benzina ⑳.

6. Manutenzione



→ Prima della manutenzione, spegnere e fare raffreddare il motore. Sfilare poi il cappuccio per candela (vedi "Pulizia della candela").

Per conservare il motore in condizioni ottimali, è necessario effettuare con regolarità alcuni interventi di manutenzione ordinaria.

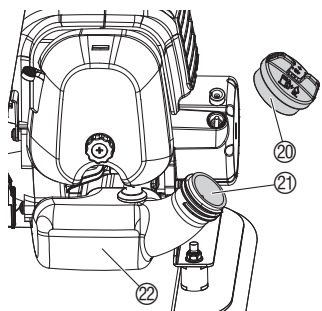
→ Si raccomanda di attenersi alle indicazioni di seguito riportate.

	dopo ogni utilizzo	ogni 3 mesi o 50 ore	ogni 6 mesi o 100 ore	ogni anno o 300 ore
Filtro dell'aria: – controllo	X			
– pulizia		X ¹⁾		
Candela: pulizia e controllo elettrodi			X	
Sostituire il filtro della benzina				X
Pulire la camera di combustione ed il serbatoio del carburante				X ²⁾
controllo e regolazione tubo della benzina, turbina, coperchio corpo idraulico e valvola di aspirazione				X ²⁾

¹⁾ Se si utilizza la pompa in ambienti polverosi, i controlli devono essere più frequenti.

²⁾ L'intervento deve essere eseguito esclusivamente da un centro di assistenza tecnica GARDENA.

Verifica livello / rabbocco del carburante:

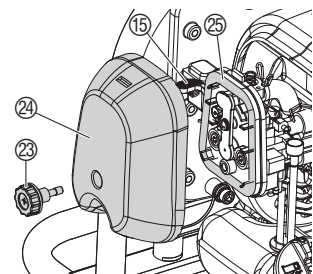


Il motore è concepito per la combustione di miscela 40 : 1 di normale benzina senza piombo/benzina super e olio misto SAE 10W-31. Il serbatoio della benzina ha una capacità di 0,55 l. Non utilizzare mai normale benzina pura/benzina super o una miscela 100 : 1, altrimenti si danneggia irrimediabilmente il motore. Non utilizzare miscela più vecchia di 90 giorni.

Benzina e olio (SAE 10W-31) devono essere mescolati in rapporto 40 : 1.

1. Controllare il livello del carburante presente nel serbatoio trasparente ②.
2. Rabboccare la miscela di benzina e olio (40 : 1) quando il serbatoio è quasi o completamente vuoto.
3. Svitare il coperchio della benzina ② e versare la miscela di benzina e olio (40 : 1) fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento ②.
4. Avvitare il tappo ② serrandolo a mano.

Controllo / pulizia del filtro dell'aria:



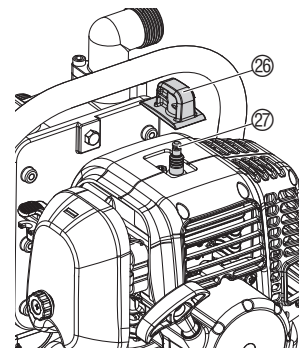
PERICOLO D'INCENDIO E DI ESPLOSIONE!

→ **Non pulire mai il filtro dell'aria con benzina o solventi con un punto basso d'inflammabilità.**

1. Portare la leva di avviamento ⑤ in posizione **Start**.
2. Svitare il tappo a vite ④ e rimuovere il coperchio del filtro dell'aria ③.
3. Estrarre il filtro dell'aria ②, pulirlo con acqua limpida e farlo asciugare.
4. Immergere il filtro dell'aria ② in olio pulito per motori e fare uscire l'olio eccedente.
5. Montare di nuovo il filtro dell'aria ②, montare il coperchio del filtro dell'aria ③ e fissarlo bene con il tappo a vite ④.

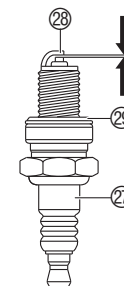
Sostituire il filtro dell'aria ② se non è più possibile pulirlo.

Pulizia / regolazione della candela:

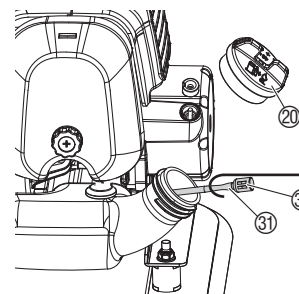


Una buona manutenzione della candela limita gli interventi sul motore: è pertanto opportuno procedere regolarmente a un controllo. È permesso utilizzare solo candele aventi la denominazione Champion RZ7C o candele dello stesso tipo di costruzione.

1. Rimuovere l'innesto ② della candela.
2. Svitare la candela ② usando l'apposita chiave in dotazione.
3. Pulire la candela ② verificare che la distanza fra gli elettrodi ③ sia di 0,6 – 0,7 mm appor-tando in caso la dovuta modifica.
4. Controllare lo stato del disco di tenuta ④ sulla candela ② di accensione.
5. Rimontare la candela ② avvitandola a mano fino alla battuta d'arresto.
6. Stringerla bene usando la chiave
– con 1/2 giro se la candela è nuova
– con 1/4 di giro se la candela è già stata usata.
7. Montare il cappuccio per candela ⑤.



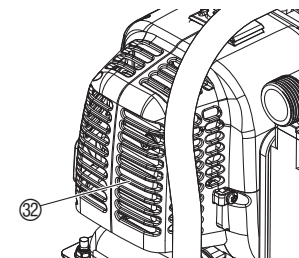
Sostituire il filtro della benzina:



Dopo un anno oppure ogni 300 ore di funzionamento si deve sostituire il filtro della benzina.

1. Svitare il coperchio della benzina ⑤.
2. Estrarre il filtro della benzina ③ dal serbatoio della benzina (ad es. con il gancio di un filo metallico).
3. Sfilare il filtro della benzina ③ dal flessibile della benzina ④.
4. Spingere il nuovo filtro della benzina ③ sul flessibile della benzina ④.
5. Riavvitare il coperchio della benzina ⑤.

Pulizia della pompa:



Per il lavaggio si consiglia di utilizzare acqua limpida.

1. Dopo il pompaggio di acqua contenente cloro per piscine, lavare la pompa con acqua calda (max. 35 °C).
2. Rimuovere depositi e corpi estranei dalle alette di raffreddamento ③ con una spazzola morbida.

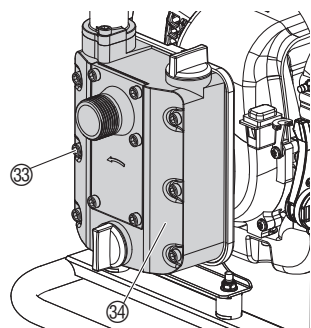
Gli interventi di manutenzione non rientrano nella garanzia e, qualora eseguiti da un centro assistenza GARDENA, vengono addebitati al costo.

7. Anomalie di funzionamento



→ **Prima di eliminare eventuali anomalie di funzionamento, spegnere e fare raffreddare il motore. Sfilare poi il cappuccio per candela (vedi "Pulizia della candela").**

Pulizia della turbina:



Quando la turbina risulta bloccata, va pulita.

1. Svitare le 6 viti a esagono cavo ③ del coperchio dell'alloggiamento ④ con una chiave per viti a esagono cavo (grandezza 10).
2. Rimuovere il coperchio dell'alloggiamento ④.
3. Procedere alla pulizia della turbina.
4. Terminato l'intervento, rimontare le parti percorrendo in senso inverso i singoli passaggi.

Qualunque intervento sulle parti idrauliche che vada oltre allo smontaggio del coperchio dev'essere eseguito esclusivamente da un centro assistenza GARDENA.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
Il motore non si attiva.	L'interruttore ⑬ non è posizionato su "I".	→ Spostare l'interruttore su "I".
	Il serbatoio della benzina è vuoto.	→ Rifornire la pompa di carburante (vedi 6. Manutenzione).
	La candela è difettosa.	→ Pulire o sostituire la candela (vedi 6. Manutenzione).
	Il motore è freddo e la leva di avviamento non è in posizione Start .	→ Mettere la leva di avviamento in posizione Start .
	Il motore è caldo e la leva di avviamento non è in posizione Run .	→ Mettere la leva di avviamento in posizione Run .
La pompa non aspira.	Manca liquido.	→ Adescare la pompa (vedi 4. Operazione).
	Il tubo flessibile di pressione non è stato fissato a 1 – 2 m di altezza.	→ Fissare il tubo flessibile di pressione a 1 – 2 m di altezza.
	Il tubo di aspirazione è difettoso o non è stagno.	→ Sostituire il tubo di aspirazione o renderlo stagno.
	Il coperchio dell'alloggiamento ④ è sporco o la turbina è intasata.	→ Pulire la turbina.
La pompa gira ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo.	Il filtro di aspirazione sul flessibile di aspirazione viene disotturato.	→ Ridurre la mandata montando sull'uscita della pompa una valvola di regolazione (art. (2)977 GARDENA).
	Il filtro di aspirazione del flessibile di aspirazione è otturato.	→ Pulire il filtro di aspirazione.
	In fase di aspirazione l'aria non può fuoriuscire perchè il tubo di mandata è chiuso o contiene acqua residua.	→ Liberare la mandata aprendo i terminali (ad es. il raccordo acqua-stop) o svuotare il tubo dall'acqua residua.
	Altezza di aspirazione troppo elevata.	→ Ridurre l'altezza di aspirazione (vedi 9. Dati tecnici)



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

8. Accessori disponibili

GARDENA Filtro ingresso pompa	Raccomandato quando il liquido da spirare contiene sabbia e impurità.	art. 1730 / 1731
GARDENA Rubinetto a 2 vie	Per il collegamento parallelo di diversi apparecchi.	art. 940
GARDENA Distributore a 2 vie	Per il collegamento parallelo di diversi apparecchi.	art. 8193
GARDENA Distributore a 4 vie	Per il collegamento parallelo di diversi apparecchi.	art. 8194
GARDENA Raccordo a vite flessibile in 2 pezzi	Per il collegamento ad un filetto G 1.	art. 7142

9. Dati tecnici

Motopompa	9000/3
Motore	2-tempi / 0,9 kW (1,2 CV)
Candela di accensione	Champion RZ7C (o componenti aventi lo stesso tipo di costruzione)
Capacità serbatoio benzina	0,55 l (Miscela 40 : 1)
Miscela 40 : 1	Normale benzina senza piombo/benzina super: olio misto
Mandata max.	9.000 l/h
Pressione / prevalenza max.	2,5 bar / 25 m
Altezza max. di autoadescamento	5,0 m
Peso	6,4 kg
Condizioni di lavoro: emissione sonora L_{pA}¹⁾	90 dB (A)
Livello rumorosità L_{WA}²⁾	testato 102 dB (A) / garantito 105 dB (A)

Metodo di rilevamento conforme ¹⁾ DIN 45635-1 ²⁾ alla direttiva CE/2000/14

10. Assistenza / Garanzia

Assistenza:

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

Garanzia:

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

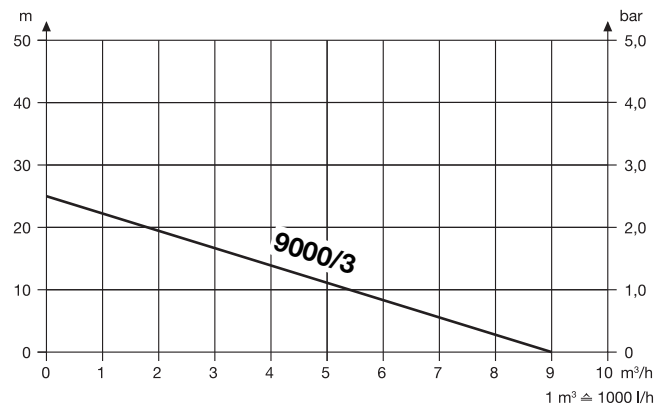
I componenti soggetti a usura filtro dell'aria, candela, filtro della benzina e turbina sono esclusi dalla garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante / rivenditore.

Prima della spedizione, scaricare la benzina (vedi 5. Interventi di fine stagione.).

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Kapasitteetikäyrä
Kapasitetskurve
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Sternice
Крива характеристики насоса
Obilježja pumpe
Pompa karakter eğrisi
Caracteristică pompă
Помпена характеристика
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Raksturlīkne



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.
 The performance data of the pump characteristics are measured with a suction height of 0.5 m and using a 25 mm (1") suction hose.
 Les performances de la pompe sont mesurées à une hauteur d'aspiration de 0,5 m avec un tuyau d'aspiration de 25 mm (1").
 De gegevens van de pompenlijn zijn gemeten bij een zuighoogte van 0,5 m en met gebruik van een 25 mm (1")-zuigslang.
 Pumpens tekniska data har uppmätts med en sughöjd på 0,5 m och med en 25 mm (1")-sugslang.
 Pumpegrafens ydelsesdata er målt ved en sugehøjde på 0,5 m under anvendelse af en 25 mm (1")-sugeslange.
 Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.
 Effektdataene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.
 Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").
 Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido para una altura de aspiración de 0,5 m mediante un tubo de aspiración de 25 mm (1").
 As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").
 Dane w zakresie wydajności w charakterystyce pompy mierzone są przy wysokości zasysania 0,5 m i zastosowaniu przewodu ssącego 25 mm (1").
 A szivattyú jelleggörbe teljesítményadatait 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1")-szívótömlő használatánál mérték.
 Výkonová data charakteristiky čerpadla jsou naměřena při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice o světlosti 25 mm (1").
 Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú merané pri sacej výške 0,5 m, pri použití sacej hadice 25 mm (1").
 Τα χαρακτηριστικά απόδοσης του χαρακτηριστικού διαγράμματος της αντλίας μετριοούνται σε ύψος άντλησης 0,5 m με χρήση σωλήνα αναρρόφησης 25 mm (1").
 Рабочая характеристика насоса построена на основании измерений при высоте отсоса 0,5 м с использованием шланга откачки 25 мм (1").
 Podatki o moči za karakteristiko črpalke so izmerjeni pri višini sesanja 0,5 m in z uporabo sesalne cevi 25 mm (1").
 Дані кривої характеристик продуктивності мотопомпи передбачені для висоти всмоктування 0,5 м та за умови застосування всмоктувального шлангу (1") 25 мм.
 Podaci o učinku na karakterističnoj krivulji pumpe izmjereni su na visini usisa od 0,5 m uz uporabu usisnog crijeva od 25 mm (1").
 Pompa referans eğrisine ait güç verileri, 0,5 m'lik bir emme seviye-sinde ve 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.
 Caracteristicile de funcționare ale liniei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m și cu utilizarea unui furtun de aspirație de 25 mm (1").
 Работните данни на помпената характеристика са измерени при дълбочина на засмукване от 0,5 м. и при използването на 25 мм. (1")-засмукващ маркуч.
 Pumba karakteristikud on mõõdetud 0,5 m imemiskõrguselt 25 mm (1") imivoolikuga.
 Siurblio charakteristikos galios duomenys yra išmatuoti esant 0,5 m siurbimo aukščiui ir naudojant 25 mm (1") skersmens siurbimo žarną.
 Sūkņa raksturlīknes jaudas dati ir mēriti, sūkšanas augstumam esot 0,5 m un izmantojot 25 mm (1") sūkšanas šļūteni.

D Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.
GB Product Liability We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F Responsabilité Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL Productaansprakelijkheid Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S Produktansvar Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
DK Produktsvar Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.
FI Tuotevastuu Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.
I Responsabilità del prodotto Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E Responsabilidad de productos Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P Responsabilidade sobre o produto Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.
H Termékszavatosság Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.
CZ Odpovědnost za výrobek Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.
SK Predmet záruky Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.
GR Ευθύνη για το προϊόν Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.
SLO Jamstvo za izdelek Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi upora-be našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenj servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.
RO Responsabilitatea legala a produsului Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.
BG Отговорност за качество Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.
EST Tootevastutus Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.
LT Atsakomybė už produkciją Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.
LV Produkta atbildība Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformit�ts�rkl�ring Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.	PL Deklaracja zgodno�ci Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, �e poni�ej okre�lone urz�dzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzeda�y spe�niaj� wymagania harmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produkt�w. W przypadku zmiany urz�dzenia, k�tra nie zostala z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowi�zywania.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	H EU-Megfelel�s�gi nyilatkozat Alulr�lt, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az �l�bbakban megnevezett k�szl�kek, az �ltalunk forgalomba hozott k�vet�len teljesit�k a harmoniz�ci�s EU-ir�nyelvek, az EU biztons�gi szab�lyoknak �s a term�kre jellemz� szab�lyok k�vetelm�nyeit. Ha a k�szl�kekben a mi beleegyez�s�nk n�lk�l v�ltoztat�st v�geznek, akkor ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.
F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neu� d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validit� de ce certificat.	CZ Prohl�šení o shod� EU Podpisyvaj� Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, �e d�le uveden� p�stroje v n�m� do provozu uveden�m proveden� spl�nuj� po�adavky harmonizovan�ch sm�rn� EU, bezpe�nostn�ch norem EU a norem specifick�ch pro v�robek. P� n�m� neschv�len� zm�n� p�stroj� ztr�ci toto prohl�šení platnost.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Ni�šie uveden� firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, �e uveden� zariadenia, ktor� sme uviedli na trh v ich vyhotoven� spl�naju po�iadavky harmonizovan�ch predpisov EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a v�robn�-specifick�ch standardov. P� zm�ne zariadenia, ktor� nebola odsuhlasen� v�robcom stráca toto vyhl�senie platnost.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.	GR �πομολογια Σημ�φωρησης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογραφ�σα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, �τι τα �ξης αναφερόμενα �κδιδόμενα απ� την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε �λες τις εναρμονισ�νες προδιαγραφ�ς της ΕΕ, στα π�ρωτα ασφαλείας της ΕΕ και στα �δικα για το π�ριον π�ρωτα. Σ� μ� η συμφωνημ�νη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευ�ων αυτ� η δηλ�ωση χ�νει την ισχύ της.
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.	SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani potrjujejave, da slede�e opisana naprava, ki smo jo poslali na tr�i�ce izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifi�nih standardov. V primeru spremembe na napravi brez na�ega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alekkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainitut laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htiesiss��n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisien standardien vaatimukset. Laiteiss�n tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certific�ta faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modific�rii aparatului f�r� aprobarea noastr�.
I Dichiarazione di conformit� alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG EC-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaraci�n de conformidad de la UE El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercancia sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.	EST EI vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigisuse viidele kujul EI harmoniseeritud direktiividele, EI ohutusstandardidele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidad de la UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meie certifi�cam que ao sair da f�brica os aparelhos abaixo mencionados est�o de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� n�o se as unidades forem modificadas sem a nossa aprova��o.	LT ES Atitikties deklaracija Para�santi� firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti p�reitausiai ir ju modeliai, kuriuos paleidome ir p�pyvata, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet k�rį pakeitim� paketaim�, kuris n�ra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim�.
LV ES-atbilst�bas deklaracija Parak�st�jus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojo�i apz�met�s iek�rtas, kuras m�s izplat�m, vast� izpildim�u atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES dro�ibas standartiem un produkta specifi�kaj�m standartiem. Ar m�su neapstiprin�t�m izmai�n�m iek�rt� ši deklaracija zaud� savu derigumu.	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Όνομασία της συσκευής: Opis naprave: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisy pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:	Pompe à motorpompe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinemotorpomp Pump med bensinmotor Benzindreven pumpe Bensiinimootorikäyttöinen pumppu Motopompa Bomba com motor de gasolina Bomba com motor a gasolina Pompa z silnikami benzynowym Benzinmotorok szivattyú Benzínové motorové čerpadlo Čerpadlo s benzinovým motorom Αντλία βενζινοκίνητη Bencinska vodna črpalka Pompă cu motor pe benzină Бензинова моторна помпа Bensiinimootoriga pump Surblybs su benzininiu varikliu Benziņa motora sūkņis EC-директиви: ELI direktíivd: ES direktyvos: ES-direktīvas: 98/37/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 93/68/EG 2000/14/EG 2004/26/EG	Typen: Types: Types : Type: Type: Tyypit: Tipi: Tipos: Tipos: Típusok: Typy: Tipoι: Τίπι: Τίπυρι: Типове: Tüübidi: Tipai: Tipi: Tipos: Típusok: Typy: 9000/3 Harmonisierte EN: Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, E. Renn 89079 Ulm Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, E. Renn 89079 Ulm	Art.-Nr.: Art. No.: Αριθ. ειδους: Art št.: Référence : Art.nr.: Nr art.: Art.n.r.: Arт. номер: Toote nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykułulu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.-Nr.: Art. No.: Αριθ. ειδους: Art št.: Référence : Art.nr.: Nr art.: Art.n.r.: Arт. номер: Toote nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykułulu: Cikkszám: Číslo artiklu: 1436 EN 12100-1 EN 12100-2 EN 809 Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: According to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14CE art. 14 Annexe V Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnittysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Año de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads: 2009
Schall-Leistungspegel: Noise level: Puisseance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivå: Lydttrykksniveau: Melun tehottasa: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nivel de ruido: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Nivel de putere acustică: Ниво на шума: Heliõhimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Troksņu jaudas līmenis:	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmålt / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / gwarantowane mért / garantált naměřeno / garantováno meraná / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmerjeno / zagotovljeno mäsuras / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuotas izmēritais / garantētais	Ulm, den 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Fait à Ulm, le 01.04.2009 Ulm, 01-04-2009 Ulm, 2009.04.01. Ulm, 01.04.2009 Ulmissa, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, dnja 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, dnā 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 2009.04.01 Ulme, 01.04.2009	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevollmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Peñnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Problaščeneç Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona  Peter Lameli Vice president

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@ husqvarna.
com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
CZ-62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/ια Ηφαίστου 33Α
Βλ. Πλ. Κορυθίου
19 400 Κορυπί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokrip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia, 15
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Klevertveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fracção O G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1436-20.960.03/0510
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com